

EL INVESTIGADOR

*Para instruirnos mas necesidad de investigar
que de juzgar;
Así nos acercaremos por grados á la verdad. "Droz.*



N. 5.º

MONTEVIDEO 2 DE FEBRERO DE 1833.

1.½ Rs.

AVISO DE LOS EDITORES.

Este papel se publica por la Imprenta de la Independencia en las tardes de los días Miércoles y Sabado de cada semana: se vende en el mismo establecimiento, Calle de San Sebastian N.º 37; en el Muelle, casa de D. Manuel Gradiñ, y en la tienda de D. Juan Gard Calle de San Pedro N.º 150.

INTERIOR.

La invasion que dicen se proyecta traeria, igualmente, à sus autores consecuencias mui funestas. Obligados á enganchar extranjeros sublevarian con esta sola medida la nacion en mas, por que ella jamas permitirá que pisen su suelo soldados extranjeros que concluyan con lo poco que ha quedado. No es dudosa, tampoco, la suerte de los invasores. Juegan las cartas de la fortuna con un 99 de perdida. Reincidiendo en el crimen espantoso de conspiracion sufriran todo el rigor de la ley. Los que pisasen nuestro suelo lo bañarian con su sangre. Entonces, no se vería, como la ultima vez pasearse el conspirador á los ocho dias de haber intentado asesinar la patria: entonces las intrigas, los perfidos manejos, las sujestiones sediciosas, todos los crímenes que los malvados han sabido

cometer tan salvo costarian sangre delincuente. Esos caudillos que vienen en una tierra estranjera y que con una conducta arreglada, podrian conseguir volver á la patria que ofendieron, tendrian, que perder hasta la esperanza: serian proscriptos para siempre.

Que escojan pues, antes de desembainar su espada; que escojan entre habitar una patria feliz por la paz, ó morir miserablemente, rebolcados en su sangre y en sus crímenes.

Quiza muchos de ellos estarán confiados en *promesas*; pero que no olviden lo que importan *algunas promesas*. El calculo del conspirador debe fundarse siempre en evidencias. Los que prometen ciertas cosas, se creen desobligados de cumplirlas al momento que sus intereses se lo exijen. En la ultima revolucion de Ancona contaron sus gefes con las ofertas de la Francia: tarde conocieron su error. El principal caudillo no se desengaño sino subiendo al patibulo. Entonces esclamó inutilmente: CONCIUDADANOS JAMAS CONFIEIS EN LAS PALABRAS DEL ESTRANJERO.

Entre los documentos oficiales rejistrados un Edicto del Sr. jefe Político que previene á los padres de familia enviar sus hijos á las casas de educación, sopena de dar lugar á que la autoridad desempeñe por si sola este deber. Si se fuera á juzgar, segun las maximas de algunos escritores^s y por las costumbres de ciertos pueblos, esta disposicion seria peligrosa. La autoridad, dicen, debe reducirse á desbarazar el camino y á facilitar los medios, sin nunca mezclarse en mas. A nuestro juicio esto es solo aplicable á los paises, en que por su antiguedad y lucez todos los ciudadanos están intimamente penetrados de las importantes ventajas de la instrucción. En el nuestro en que esto no sucede, en que por mesquindad ó criminal tolerancia se deseuda este vital asunto, permitiendo se malgaste en el ocio la edad mas aproposito para aprender, es necesario, que el brazo del magistrado intervenga, procurando la felicidad de los que por ignorancia se empeñan en ser desgraciados.

Esto, sin embargo, requiere mucho pulso y circunspección. No debe ser una intervención que á trueque de observar y cerciorarse, pague espiones para averiguar lo que nunca es dado saber al que manda. Debe ser si, una intervención cuyos límites todos conoscan, firme sin ser tirana, exacta sin ser desigual. Al hijo del rico si es aragan, si yace en un culpable abandono, debe forzarsele, como al del pobre arteseno, á escuchar lecciones que le pongan en estado de ser un dia buen ciudadano y buen es-

poso: y sobre todo debe ser una intervención constante, que no desmaye por las dificultades que ocasionan la ignorancia y el orgullo: intervención de siempre y no del primer mes, como son la mayor parte de las disposiciones que se toman en América. Si asi no ha de ser, mas vale no ponerla en práctica, ni amontonar disposiciones que despues confundan á los que déban ejecutarlas.

En el artículo correspondencia insertamos una traducción de la oda octava del libro tercero de Horacio. Creeríamos ofender la ilustración de este pueblo si decendieramos á hacer notar cada una de sus bellezas. Baste decir, que apesar de ser en estremo literal, los versos son tan armoniosos cuales pudieran ser, si el poeta se entregara sin traba alguna, á todo el vuelo de su imaginacion.

Si su autor, por una recomendable modestia, procura ocultarse á los ojos del publico bajo un anagrama, nosotros saltariamos á lo que se debe al mérito sino le descubriéramos; sino hicieramos saber, és D. Francisco Acuña de Figueroa, autor del HIMNO DE LA RESTAURACION, y de otras varias piezas que han obtenido una general aprobacion. En uno de los numeros venideros publicaremos otra traducción del mismo señor: creyendo que a pesar de la infidelidad, que hemos cometido publicando su nombre, nos favorecerá siempre con sus composiciones.

ALUMBRADO PÚBLICO.

En uno de los números pasados dimos á luz un artículo comunicado referente á la mala administracion del alumbrado. Con sentimiento anunciamos que esta falta se aumenta cada vez mas. Precindiendo del derecho que tiene el público á ser bien servido, nos fijaremos en otras consideraciones de no menos importancia. Lo mismo que en politica, en la administracion economica de los Estados las cosas mas simples influyen notabilisimamente en su buen arreglo. Dejando á un lado la comodidad de los ciudadanos, á cuantos no conduce un farol encendido! ¡cuantas veces su resplandor ha librado del golpe de un asesino, ó un ciudadano eminent, ó á un padre de familia! ¡Cuantas veces á evitado un delito! Si un camino hace opulento á un pueblo, la iluminacion de las calles contribuye á desterrar la melancolia y el disgusto, que dejan en pos de si las guerras, estrechando los dulces vinculos de amistad y harmonia.

DOCUMENTOS OFICIALES.

Cerros Blancos, 17 de Enero de 1833

Ilmo. Sr.—Participo á V. S. que ha pasado una partida de 12 hombres ladrones, y abanaron en la noche del 8 del corriente del otro lado del Arroyo Malo; en la costa de la Carpinteria la estancia del Platero, de allí llevaron mil y cien patacones plata, de unos portugueses que andaban comprando mulas, los cuales se llaman Manuel Bentos Pádilla y otros compañeros que tambien andaban en la misma diligencia. En la misma noche abanaron dos casas mas, donde tambien tenian dinero los portugueses para compra de ganados y malas, llevandó tambien prendas de plata y todo cuanto encontraron de valor y pudieron cargar, asi como de tropillas de caballos

de Juan Cardoso. Segun me asegura el mismo Padilla, ha sido conocido en las tres casas el capitán Cesario Montenegro.—Dios guarde á V. S. muchos años.

Manuel Caballeros.

Ilmo. Sr. Coronel comandante General de la Frontera D. Jose Augusto Pozolo.

EDICTO DE LA POLICIA

Las desgracias que generalmente se han experimentado en todos los pueblos de America, y mui especialmente en el nuestro, han sido causadas por la ignorancia en que se hallaban al tiempo de declarar la independencia. Es por eso que uno de los primeros cuidados de los gobiernos fue el de proporcionar una buena educación á los jóvenes que nacian en una nueva era. Asu imitacion el nuestro ha hecho esfuerzos dignos de ser coronados con el fruto á que se dirigen, pero no ha sido asi, por la culpable indiferencia de algunos padres de familia, y de otras personas encargadas de los niños. Es en este caso, que el jefe de Policia ha resuelto tomar sobre si el velar en todo lo concerniente á los niños, para lo que ha dispuesto por los Tenientes Alcaldes formen, en el termino de 8 dias, un padron de todos los que haya en sus respectivas manzanas, desde la edad de 5 á 12 años, con expresion de los que frecuenten las escuelas, ó oficios, y de los que no tengan ninguna clase de ocupacion, para tomar con estos ultimos las medidas que jusque convenientes á demas de la responsabilidad que les hará cargo á dichos padres de familia y demas referidos.

siempre que se les pruebe que por su omision es que se hallan en tal abandono. Lo que se hace saber al publico para los efectos que se expresan.

Montevideo 31 de Enero de 1833.

LUIS LAMAS.

EXTERIOR.

¿Que se hace en America? se pelea.
¿Que se hace en Europa? se combate.
Todo el mundo esta tocado del iman
de la guerra.

¿Por que se pelea en Europa? por la
libertad y por el despotismo ¿porque
se combate en America por que to-
dos quieren mandar y ninguno obe-
decer

¿Quien es el que piensa en esclavizar
el suelo libre de Colon? en Ayacucho
lanzó su ultimo aliento el despotismo.
La España de quien podiamos temer
solo medita en si misma: lo restante de
la Europa no se ocupa sino de su por-
venir. Ya no existe el genio que que-
ria la corona de manos de la libertad:
el puñal del destino lo precipitó en la
habitacion de la muerte. Ninguno quiere
seguir sus pasos, porque ninguno
cuenta con el prestigio y con la opini-
on. ¿Porque pues no ha cesado la guer-
ra en America? Ya lo dijimos.

El Alejandro de America fue el deseo
de ser libres; concluyó este y conclu-
yó el lazo de union. Como los capita-
nes del conquistador macedonio lucha-
ron despues de su muerte, por repar-
tirse su imperio: asi los generales ame-
ricanos luchan hasta ahora por gober-
nar la tierra que libertaron. Creen que
el haber servido á la patria les dà un

derecho para dominarla, y cuando no
lo consiguen se creén desairados. Olvi-
dan que si algo hicieron mucho ga-
naron, mucho obtuvieron. ¿Y que ha-
cen los pueblos? A que se reduce su
libertad? A nada mas, que á escoger
este jefe, mas bien que á aquel otro.
Son como las guardias pretorianas del
tiempo de los Emperadores de Ro-
ma no siendo mas que unos instru-
mentos, eran siempre los amos y
los arbitros. La mala fé ha encubierto
estas verdades con varias denomina-
ciones, como encubre el asesino con
un manjar el veneno que administra
á su victima. Unas veces han sido
centrales, otra federales; pero siempre
agentes de la ambicion de sus amos res-
pectivos. Cuando no ha sido posi-
ble inventar nombres y distintivos,
se ha gritado tirania, violacion, y se
han degollado los hombres y se han
arruinado las familias. ¿Y cual es el
resultado de estas locuras? ¿Cual el
de estos estravios? ¡Que doloroso es
decirlo! La joben inesperta, que rega-
laba tejos de oro y diamantes á las viejas
matronas del mundo antiguo, ahora les
pide apoyada en el baston de la men-
dicidad, algunos miles con que acavar
de estragar su robustez embidiable.

NOTICIAS.

BUENOS AYRES.

El coronel mayor D. Elias Galba
ha sido nombrado comandante general
de armas, suprimiéndose la subispec-
cion de campaña que este Sr. Presidia.

La comision de hacienda ha presentado con fecha 23 de Enero, un proyecto autorizando al ejecutivo para negociar un emprestito de un millon y quinientos mil pesos; con el objeto de ocurrir á los gastos que demanda la nueva linea de frontera, hipotecandose á su pago las tierras de propiedad publica, y para el de los intereses, el derecho de 12 reales que pagará cada cabeza de ganado, que se introduzca para el consumo y saladero.

FRANCIA.

Todos recordarán la muerte prematura del joven *Galois*, condenado por sus opiniones republicanas á una estrecha prision, el que al momento de obtener su libertad pereció desgraciadamente en un desfiso. Habia dado grandes esperanzas como matematico y sus producciones olvidadas por el instituto nos recuerdan las de otro ilustre joven, *Abel de Cristiania*, que pereció de miseria hace algunos años, y á quien Mr. Legendre rindió un honroso pero tardío homenaje. Por un triste presentimiento Galois, momentos antes de partir al duelo en que pereció, reunió todos sus manuscritos, anotó en una carta sus últimos trabajos, y dirigió el conjunto á los EE. de la *Revista Encyclopedica*. Se había encargado, hacía algún tiempo; de suministrar artículos á este periodico sobre la filosofía y las ciencias.

Los redactores de la *Revista* han aceptado su legado, y su folleto de Septiembre, que acaba de darse á luz contiene una noticia llena de interés sobre Galois, cuya vida, como ellos lo di-

cen, muestra la dolorosa evidencia de que las ciencias, igualmente que la literatura, tienen sus *Gubert* y sus *Chatterton*. A la par que esta noticia; publican la carta en que Galois hace el resumen de todas sus producciones, prometiendo imprimir sucesivamente el resto de sus manuscritos. Por nuestra parte les felicitamos, por haber dado lugar en su colección á producciones de puro análisis matemático, que no pueden ser comprendidas en Europa sino de un corto número de sabios.

Nacional.

Hemos llegado á entender, con el gozo mas ecesivo, que los recursos de la familia de Walter Scott son mucho mas numerosos que lo que se suponia: se nos ha asegurado que habrá con que pagar todas las deudas del gran Escritor, sin tocar á Abbotsford. En su Biografía, por Allan Cunningham, se establece que sus deudas alcanzan á 21,000 liv. sterl. (525,000 fr.) Mr. Cadell, ofrece 20,000 liv. sterl. (5000, 000 f.) por el privilegio de publicar las obras restantes de Walter Scott, segun el plan de la edición ya comenzada. Habrá pues con que satisfacer á todas las reclamaciones. Ademas, un parente cercano de lady Scott ha dejado á sus hijos 60,000 li. st. [un millon 5000, 000 fr.] en cuanto al hijo mayor, posee una fortuna considerable por parte de su esposa. De consiguiente, el publico ya no se apesadumbrará al contemplar en la indigencia la familia de aquel, que le proporcionó tantos placeres.

Idem.

CORRESPONDENCIA:

I.º

Quicieramos que la policia tuviere tanta vista como un argos para que con ella atendiese á tantas partes como lo exigen las necesidades publicas, pero como esto es casi imposible, queremos por nuestra parte observar algo por si fuese accequible el ser atendidos.

Nuestro intento se reduce á facilitar á ambos sexos el que puedan tener una de las puertis de la ciudad libre de tropiezos peligrosos y de ese fastidio que causa en este tiempo el polvo que ocasiona el viento pero que se aumenta doblemente con los caballos y carretas. Quisieramos pues, que la policia se empeñase en que la entrada y salida del porton de S. Pedro se dejase libre para el publico que generalmente elige esta puerta para andar apié, y que si no fuiese posible; por ahora, el que se prohibiese la entrada de caballos y carretas todos los dias, al menos se hiciese los dias de fiesta en que es toda la población que elige aquella puerta para salir á tomar un aire mas libre y por que tambien lo atrahe el paseo formado para este sólo objeto,

Escusamos aducir razones que favorezcan nuestro pensamiento, pues todos palpan lo espuesto que es ese grupo de jinetes imprudentes que por las tardes se agolpan sobre el porton sin consideracion alguna á las damas y exponiendo á la juventud que corre en aquellas inmediaciones á sufrir una desgracia de alguno de esos jinetes que en su ajilidad se hacen conocer por hombres del otro lado del charco.

La puerta del norte puede destinar se á todos los que entren y salgan á caballo, y el porton del Sud á las carretas, y de este modo habremos conseguido tener un punto verdaderamente de delicias pues en el se reunirá lo hermoso del bello sexo.

Esta operacion es obra de tres ó cuatro dias y de una constante escrupulosidad.

Dignense Vds. publicar esta indicacion pues nos lisongeamos que no será desatendido por la superioridad ní por la policia. A ello le serán á Vds. reconocidos.

Unos amigos de la comodidad.

Me valgo de la publicidad ycurso que ha tomado su ilustrado periodico para dirigir y dedicar como un recuerdo de gratitud esta pequeñísima traducción al digno Presbítero Dr. D. Domingo Achega bajo cuya sabia enseñanza y estímulos recibí en Buenos Ayres el año de 1807 en su colegio los estudios de latinidad, y el apasionado gusto por los clasicos poetas que han immortalizado aquella lengua con sus escritos. Acompaño el original latino para que los inteligentes vean facilmente que sino he conseguido dar á mis versos la soltura y belleza debidas al menos en la traducción me he cercenado al testo en cuanto me ha sido compatible con la diferente locución de ambos idiomas. No es esencial que desemboze mi verdadero nombre del anagrama que generalmente lo encubre esto seria presentarme en descubierto.

à la satira de los ríjidos censores; bas-
ta que aquel sepa do quiera que este
papel llegue á sus manos, que un Ori-
ental discípulo suyo, recuerda sus bon-
dades con cariño.

Cid Fraguero Fonseca.

Horacio Libro 3.º Oda 8.º

A MERCURIO.

Traducción hecha en Montevideo y dedicada
al Sr. Dr. D. Domingo Achega,

Mercurio á cuya ciencia
y sabio magisterio
docil Anfion (1) debiera
mover las rocas con divino acento;
Y tú, concava Lira (2)
delicioso instrumento
que sonora produces
de siete cuerdas harmoniosos ecos.
Ni acordemente grata,
ni parlara otro tiempo,
ya dulce solemnizas
fieros banquetes y sagrados Templos;
Inspítame sonidos
numerosos y terosos,
porque Lide su oido
aplique esta ocación menos severo.
En pos de ti, tu puedes
llevar los tigres fieros,
las selvas; y en su curso
detener los veloces arroyuelos. (3)
Cedió á tu dulce magia
ante los pies de Orfeo
el Cervero implacable
guarda feroz del espacioso Averno;
Cuya furial (4) cabeza,

NOTAS. (1) *Amphion* hijo de Júpiter y
Antíope famoso por la dulzura de sus versos y
de su lira.

(2) Mercurio hizo el primer instrumento de
cuerdas, de la concha de una tortuga.

(3.) Estos son los prodijios obrados por Or-
feo con sus versos y con su lira cuando bajó al
averno á buscar á su esposa Euridice.

(4.) *Furial* adjetivo poético; lo que pertene-
ce a las furias; véase diccionario de la academia
edicion del año de 1791.—Esta voz no se halla
en otros diccionarios y por eso lo anuncio.

eien celebras ciñendo,
por la trilingüe boca
escala podre y corrompido aliento.
Aun de Ixion, y Ticio (5)
Los semblantes acervos
con expresion forzada
en medio del dolor se sourieron.
Y la urna fatigosa
quedó enjuta un momento,
entanto que alagabas
á las Damaides con divino verso. (6)
Oiga Lide su crimen,
y el sabido tormento,
y el tonel horadado
que llenar deben con afán eterno.
Y los fatales hados
seguros, aunque lentos,
que esperan infalibles
á los delitos en el Orcio fiero.
Impias!! (ciertamente,
¿que mas hacer pudieron?)
crudles! que trucidaron
á sus consortes con agudo hierro!
Una, entre todas, digna
del sagrado himeneo
mitió al perjurio padre,
y ennoblecio su engaño y su recuerdo!
Que dijo al caro esposo,
levantate, Lineeo,

(5.) Ixion, Rey de los Lapitas por haber intentado violar á Juno fué precipitado á los infiernos donde asido á una rueda entre serpientes, nunca para de dar vueltas.—Ticio fué muerto por Apolo, porque pretendió forzar á Latona, y un buitre le devora el hígado eternamente: el *invito ruitu risit* que dice Horatio para denotar la espansion forzada que hicieron aquellos rostros para sonreirse, acostumbrados solo á la expresion del dolor, es segun creo la frase mas conocida y mas bella de toda la Oda.

(6.) Las 50 hijas de Danao (excepto una) mataron por orden de su padre á todos sus maridos en la primera noche en que á un tiempo celebraron sus bodas. Aquella que no las mitió en ferocidad fué Hipermnestra conservando la vida á su esposo Lynceo. Por este delito dice la fabula que están condenadas á llenar de agua un tonel horadado por el fondo; y ellas se fatigan inutilmente y se afanan, porque se les ha dicho que en cumpliéndolo quedarán libres.

despierta, no te asalte,
donde no temes, el eterno sueño!

 Engaña la venganza
de tu perfido suegro,
engaña á mis hermanas
á esas nefarias, corazón de acero.

 Que cruel fieras leónas
dan sobre los becerros,
así, ay! despedazan
uno por uno....á sus espesos tiernos!!

 Yo mas sensible que ellas
no te heriré; ni pienso
guardarte en este alcázar
pues no puedo guardarte acá en mi pecho.

 Aunque agobie mi padre
de cadenas mi cuerpo,
porque al misero esposo
de lastima, ó de amor salvé del riego.

 Aunque sobre una armada
me relegue severo
á gemir de Numidia
en los campos lejanos y desiertos.

 Huye do quier te lleven
tus pasos y los vientos (7)
noche, y Venus te ayudan,

Huye, bien mio, con dichoso agüero!
Y allá, en memoria mia
en facil mausoleo,
esculpe un epitafio
que anuncie mi fineza, y mi lamento

HORATIUS LIBER III. ODE VIII.

Ad Mercurium.

Mercuri (nam te docilis magistro
movit Amphion lapidem canendo)
tuque testudo resonare septem
callida nervis.

Nec loquax olim, neque grata, nunc et
divitum mensis et amica templis;
dic modos, Lyde quibus obstinatas
applicet aures.

Tu potes tigres, comitesque silvas

(7.) *I, quó terapiunt pedes, et aurae;* esto
es, huye por tierra ó por mar, como la suerte y
el apuro te lo permitan.

ducere, et rivos céleres morari:
cessit immanis tibi blandienti
janitor aulae,
Cerurus: quamvis furiale centum
munit angues caput ejus, atque
spiritus teter, saniesque manet
ore trilingüi:
Quin et Ixion, Tityosque vultu
risit invito; stetit urna paullum
sicca dum gratio Danai pueras
carmine mulces.

 Audiat Lyde scelus, atque notas
Virginum paucas, et inane lymphae
dolum fundo pereuntis imo,
seraque fata,
Quae manent culpas etiam sub Orcœ.
impiae, (nam quid potuere majus?)
impiae sponsos potuere duro
perdere ferro.

 Una de multis, face nuptiali
digna, perjurum fuit in parentem
splendidé mendax, et in omne virgo
novilis oevum;

 Surge! quae dixit juveni marito,
surge, ne longus tibi somnus, unde
non times, dectr: sacerum et scelestas
falle sorores;

 Quae, velut nactae vitulos leaenæ,
singulos, eheu!! lacerant: ego illis
mollior, nec te feriam, nec intra
clastra tenebo.

 Me pater saevis oneret catenis
Quod viro clemens misero pepere;
me vel extremos Numidarum in agros
clase releget.

 I, pedes quo te rapiunt, et aurae,
dum favet nox, et Venas: i, secundo
omine: et nostri mémorem sepulchrō
sculpe querelam.

FINIS.